

MOTS FRANÇAIS COURANTS SANS ORIGINE LATINE

Le français est une langue latine et la majorité des mots français viennent du latin. Il existe cependant un nombre importants de mots français qui n'ont pas d'origine latine. J'ai essayé d'en établir une liste, non exhaustive, en indiquant l'origine de chaque mot, recherchée dans Le Robert Dictionnaire historique de la langue française. Les explications pourront paraître succinctes mais l'objectif est de démontrer que le mot n'est pas d'origine latine, pas de faire une analyse étymologique complète.

J'ai choisi les mots qui ont un aspect bien français en éliminant les mots qui ont clairement une origine étrangère.

Un nombre important de mots ont pour origine le francique, langue des Francs, peuple german. La langue francique est l'ancêtre direct de la langue néerlandaise actuelle, raison pour laquelle il est souvent fait référence au néerlandais dans le texte ci-dessous.

A la fin de la liste, j'ai ajouté un certain nombre de mots qui ont pour origine une onomatopée et ne sont donc pas non plus, d'origine latine.

ABANDON de l'ancienne expression « mettre à bandon » c.à.d. mettre au pouvoir de, d'origine germanique francique où *bannjan* signifie bannir et *bandjan*, faire signe.

ACCABLER de l'ancien normand *achabler* qui a aussi donné chablis = bois abattu. *Chabler* vient du grec katabolé = machine de guerre (pour démolir).

AFFALER terme de marine, du néerlandais *af halen* = tirer vers le bas.

ALCOOL de l'arabe *al kuhl* = poudre d'antimoine

ALCÔVE de l'arabe *al qubba*, d'abord coupole puis petite chambre.

ALERTE s'est écrit aussi à *l'herte* et à *l'airte* vient de l'italien *all erta* = sur ses gardes.

ALEZAN via l'espagnol de l'arabe *az'ar* = blond, roux

ALGÈBRE via le latin médiéval de l'arabe *al gabr* = la réduction.

AMIRAL de l'arabe *amir*, chef qui a donné émir.

ANALYSE du grec *analysis* = décomposition, résolution.

ARDOISE même origine gauloise que Ardennes.

ARRANGER signifiait à l'origine mettre en rangs, mot d'origine francique.

ARRIMER avec le sens de mettre en place, vient de l'ancien anglais *rimen* qui a donné *room*.

ARSENAL de l'arabe *dar sana* = maison de construction.

ASSASSIN nom d'une secte syrienne, peut être de l'arabe *hassa* = mettre en pièces.

ASTICOTER : *dasticoter* signifiait parler allemand en imitation du juron *Das dich Gott* = que Dieu te..

ASTIQUER de l'ancien mot picard *astic*, instrument de nettoyage pointu, du francique *stikkan* = piquer.

ATTIFER du normand *tifer*, parer qui vient du norrois *tip*, pointe.

ATTIRAIL L'ancien français *atirer* signifie mettre en ordre du francique *teri*, position dans un ordre.

ATTRAPER Le sens original était « prendre à la trappe » or trappe vient du francique *trappa* = piège.

AUBERGE Via le provençal, vient du german *haribergon* = loger une armée.

AUTONOME du grec *auto* (propre) et *nomos* (loi).

AVACHIR n'a pas de lien avec vache. Le verbe vient du francique *waikjan* = amollir.
(allemand *weich* = doux)

AVOCAT (fruit) de l'espagnol *aguacate* qui est d'origine aztèque.

AZUR de l'arabe *lazuward* signifiait lapis-lazuli.

BÂBORD de l'ancien néerlandais *bak boord*, côté du dos parce que les marins pilotaient avec les dos à gauche.

BALAFRE par similitude entre les lèvres d'une cicatrice et celles d'une bouche, de l'ancien français *leffre* (lèvre) du german *lipur*, même sens, (anglais *lip*).

BALAI origine celtique. Du breton *balazn* ou *balaen* (genêt) qui servait à faire les balais.

BALCON du francique *balko* (poutre) par l'italien *balcone* (saillie sur la façade).

BALLE du francique *balla* = paquet.

BANANE Mot bantou via le portugais.

BANDE (ligne) du germanique *bindo*, ruban qui a donné *binden* en allemand et *bind* en anglais.

BANDE (groupe) Egalement origine germanique : *bandwo* = signe, étendard.

Bandit a la même origine avec l'idée de faire signe (via l'italien).

Probablement que bannière vient aussi de ce concept de signe.

BANQUISE du scandinave *pak is* (paquet de glace).

BARAGOUIN En breton, *bara* = pain et *gwin* = vin, produits commandés par des Bretons à des aubergistes français qui ne comprenaient pas.

BAROQUE du portugais *barocco* (irrégulier) d'origine ibérique préromaine.

BATEAU vient de l'anglo-normand *bat*, même origine germanique que l'anglais *boat*.

BÂTIR emprunté au francique *bastjan*, lié à *basta* = fil de chanvre.

BAUDET de l'ancien français *balt*, *baut* (plein d'ardeur) du francique *bald* (hardi, fier).

BEFFROI encore une origine francique : *bergfridu* = protéger la paix (*vrede*, *Friede*)

BERET vient du béarnais et est d'origine celtique.

BERME de l'ancien néerlandais *barm* = accotement, digue, rempart.

BESOGNE du francique *bisunnia* = soin, souci.

BIDON probablement de l'ancien norrois *bida* (récipient)

BIERE mot germanique qui a remplacé cervoise, d'origine gauloise.

BIJOU vient du gaulois *bizou* (anneau) dérivé de *biz* (doigt).

BILLE du francique *bikkil* (dé)

BISE du germanique *bisjo* (vent du nord-est)

BIVOUC vient soit du german *bi wacht*, garde auxiliaire, soit du néerlandais *bijwacht*, garde secondaire. Le mot français signifiait d'abord garde nocturne.

BLAFARD de l'ancien allemand *bleichvar* = pâle.

BLAGUE d'abord sens de sac (blague à tabac) du néerlandais *blag* = gaine. Le sens de plaisanterie vient de l'idée de sac qui se gonfle pour se vanter.

BLANC comme beaucoup de noms de couleurs du german *blank*, brillant, clair.

BLE vient du francique *blad* = produit de la terre.

BLEMIR du francique *blasmi* = couleur pâle.

BLESSER francique aussi : *blettjan* = meurtrir et *bleizza* = cicatrice

BLEU toujours le francique : *blao* = bleu, (allemand *blau*)

BLINDER du german *blinden*, rendre aveugle dans le sens de dissimuler une fortification.

BLOC du néerlandais *bloc* ou *blok* dans le sens de tronc abattu. Blocus vient de *blochuus*, maison faite de troncs.

BOIS vient du francique *bosk* = buisson. BOUQUET a la même origine

BOL, de l'anglais *bowl* est germanique.

BORD Le francique avait deux *bord*, l'un signifiant bord d'un bateau et l'autre planche.

BOTTE l'origine de la chaussure est inconnue mais comme gerbe, botte vient de l'ancien néerlandais *bote*, touffe ou gerbe de lin.

BOUC est un mot gaulois. Le boucher produisait de la viande de bouc.

BOUE vient du gaulois *bawa*.

BOUEE de l'ancien néerlandais *boeye* = flotteur.

BOUGIE est le nom d'une ville d'Algérie qui fournissait de la cire pour les chandelles.

BOULANGER Bol vient du néerlandais *bolle* = pain rond avec une terminaison en *enc*, propre au picard.

BOULEVARD de l'ancien néerlandais *bolwerk*, ouvrage (de défense) en planches.

BOUQUIN vient d'un diminutif de l'ancien néerlandais *boec* = livre.

BOUT est dérivé de bouter du francique *botan*, frapper (anglais *to beat*). Le sens est passé progressivement de coup à extrémité. DEBOUT vient de *de bout* qui signifiait à l'origine 'tout de suite'. BOUTON a la même origine.

BOUTIQUE vient du grec *apothékê* qui signifiait magasin et a donné apothicaire.

BRADER du néerlandais *braden* (rôtir) avec l'idée de gaspiller en brûlant trop.

BRECHE du francique *breka*, ouverture, fracture.

BRETELLE de l'ancien allemand *brittil*, rêne, bride (qui a la même origine)

BRICOLER dérive de bricole de l'italien *briccola*, catapulte lui-même du german *brihhil* = celui qui casse (*breken, brechen, to break*). En français, le verbe a pris progressivement le sens d' « exécuter de menues besognes ».

BRIQUE Encore un mot néerlandais, *bricke* ou *brike*, rattaché à *breken* dans le sens de broyer qui a lui aussi la même origine. BRIQUET, diminutif de brique a eu plusieurs sens : chien de chasse, pièce de fusil pour allumer la mèche, sabre court et casse croûte de mineur.

BUT semble venir de mots germaniques signifiant bûche ou billot servant de cible pour le tir à l'arc.

BUTIN est aussi germanique avec le sens d'échanger, répartir.

CABAN et CABANE les deux d'origine pré-romaine via le provençal.

CABARET le même mot en ancien néerlandais signifiait auberge.

CABILLAUD du néerlandais *kabeljouw* lié au portugais *bacalhao*.

CACAO de l'aztèque *cacahuatl* via l'espagnol.

CAFARD de l'arabe *kafir* = incroyant.

CAFE de l'arabe *qahwa* via le turc *qahve*.

CAILLOU du gaulois *caljo* = pierre.

CALANQUE du préindoeuropéen *cala* = pente raide, abri de montagne, aussi origine de CHALET.

CALE de l'allemand *Keil* = coin, cale.

CAMBUSE du néerlandais *kombuis* = cuisine de navire.

CANARD Le latin était *anas* devenu *ane* en ancien français remplacé par canard, sobriquet exprimant l'idée de '*caner*', caqueter.

CANCRELAT de néerlandais *kekkerlak*, blatte d'Amérique.

CANIF du francique *knif* = couteau (anglais *knife*).

CANNIBALE, CANOE et CANOT de l'arawak des Caraïbes via l'espagnol.

CAOUTCHOUC d'une langue du Pérou via l'espagnol.

CARAVANE du persan *karwan* = file de chameaux.

CARLINGUE du norrois *kerling* = femme. A l'origine pièce de la quille d'un bateau dans laquelle s'implantait le mât.

CASAQUE du turc *qazzak*, aventurier ou *kazak*.

CERAMIQUE du grec *keramikos*, d'argile.

CERCUEIL est une déformation du grec *sarkophagos* de *sarkos* = chair et *phagein*, manger.

CHACAL du sanskrit *srgala* via le persan *sikal* et le turc *çakal*.

CHÂLE a aussi une origine persane.

CHEQUE de l'anglais *check* de l'ancien français *eschec* (échec) d'origine persane.

CHIC vient de l'allemand *Schick*, façon, manière.

CHIFFRE vient de l'arabe *sifr* = zéro.

CHIMPANZE est d'origine africaine.

CHIPER de l'anglais *chip*, petit morceau avec le sens de voler un petit objet. CHIPIE est une combinaison de chiper et de pie.

CHIPOTER est german, proche de l'anglais *chips*.

CHOCOLAT vient d'un mot d'une langue du Mexique via l'espagnol.

CHOISIR est aussi german proche de *to choose* et *kiezen*.

CHOQUER et CHOC sont soit du german *schocken*, heurter soit une onomatopée.

CINEMA du grec *kinéma* = mouvement.

CLIVER du néerlandais *kliieven*, fendre, mot de l'industrie diamantaire.

COLZA du néerlandais *kool zaad* = graine de chou.

CORDONNIER est dérivé de « cuir de Cordoue ».

CRABE germain, norrois ou néerlandais.

CRAMOISI de l'arabe *qirmizi*, couleur de cochenille via l'espagnol.

CRAMPE du francique *krampa*.

CRAPAUD du germain *krappa*, crochet, forme des pattes du crapaud.

CRAVACHE, fouet de cuir, en turc *qirbac* en passant par le polonais *karbacz* et l'allemand *Karbatsche*.

CRECHE du francique *krippia*, *kribbe* en néerlandais.

CRESSON du francique *kresso*, même sens.

CREUX est celtique. Le mot latin était *cavus*.

CRIQUE est nordique et se dit *kriki* en islandais.

CRISSER du francique *kriskjan*, crier.

CROC et tous ses dérivés sont du francique *krok*, crochet .

CROTTE, CROUPE et CRUCHE du francique *krotta* , *kruppa* et *krukka*, mêmes sens.

DALLE du *norrois* *daela*, écoulement d'eau. Changement de sens car les premières dalles furent montées sur des toits pour faire couler l'eau.

DANSER d'origine germanique a remplacé *ballare* pour les danses élégantes.

DARD du francique *daroth* = arme de jet.

DECHIRER du francique *skerian* via l'ancien français *escirer*, les deux signifiant séparer.

DEGRINGOLER exprimant une chute en tournant, d'abord d'une mèche de cheveux, vient du néerlandais *krinkelen*, friser.

DIGUE du néerlandais *dijk*, même sens.

DIVAN du même mot en turc signifiant salle de conseil garnie de coussins.

DRAIN (ER) vient de l'anglais *to drain*, assécher.

DROGUE sans doute du néerlandais *droge vat*, tonneau sec.

DRU du gaulois *druto*, vogoureux.

DUNE de l'ancien néerlandais *duna*.

EBAUCHER, autrefois *esboschier*, tailler la vigne du francique *bosk*, bois.

ECAILLE du francique *skalja* (anglais *shell*).

ECHASSE du francique *skakkja* de *skakan*, courir vite.

ECHEC *eschac* ou *eschas* en ancien français vient du persan *sah mat*, roi mort.

ECHINE du francique *skina*, baguette d'où os long.

ECHOPPE du néerlandais *schoppe* (anglais *shop*).

ECLATER du francique *slaitan*, fendre, briser. (néerlandais *slijten* = user).

ECOT du francique *skot*, impôt.

ECOUTILLE de l'espagnol *escotilla*, lui-même d'origine nordique.

ECRAN du néerlandais *scherm*, même origine que *screen* anglais.

ECREVISSE du francique *krebitja* (Krebs en allemand).

EDREDON du danois *ederduun*, *duun* signifiant duvet.

EMBUSQUER de l'italien *bosco*, bois qui est german.

EPANOUIR du francique *spannjan*, étendre (néerlandais *spannen* = tendre).

EPARGNER du francique *sparanjan*, traiter avec indulgence (néerlandais *sparen* = épargner).

EPERON du francique *sporo*, même sens (néerlandais *spoor*)

EPERVIER du francique *sparwari* (néerlandais *sperwer*)

EPIEU du francique *speot* (néerlandais *spies*).

ESCARBILLE de l'ancien néerlandais *schrabben*, gratter (anglais *to scrape*).

ESPIEGLE du nom propre *Uilenspiegel*, personnage de roman.

ESTRAGON de l'arabe *tarhùn*.

ETAL, ETALER, ETALAGE du francique *stal*, position et table de marché.

ETALON du francique *stallo*, cheval gardé à l'écurie. (néerlandais *stal* = écurie)

ETAPE de l'ancien français *estaple* du vieux néerlandais *stapel*, entrepôt. En néerlandais actuel, *stapel* = pile, tas. En français, le sens a évolué d'entrepôt à « ville de commerce » avec arrêt.

ETAU était le pluriel d'estoc, pointe d'épée qui vient du néerlandais *stok* = bâton.

ETENDARD du francique *standhard*, « qui se tient fermement »

ETIQUETTE de l'ancien français *estiquier*, percer, attacher du francique *stikkjan* ou *stikkan*, percer.

ETOFFER, ETOFFE du francique *stopfon*, fourrer. (néerlandais *stoppen* = boucher).

ETRIER, autrefois *estreu* du francique *streup* (anglais *stirrup*).

ETRIQUER autrefois avec le sens d'amincir en étendant, du néerlandais *strijken* qui a plusieurs sens : caresser, repasser, étaler.....

FALAISE Sans doute du francique *falisa*, même sens.

FANON du francique *fano*, morceau d'étoffe (allemand *Fahne* = drapeau).

FARDEAU de l'arabe *faridah*, demi charge d'un chameau.

FAUTEUIL du francique *faldistol*, siège pliant (anglais *folding stool*).

FLANC du francique *hlanka*, partie latérale du corps.

FLANCHER, *flenchir* en ancien français du francique *hlankjan*, plier, fléchir.

FLATTER du francique *flatjan*, passer le plat de la main.

FLECHE du francique *fliugika*, arme de jet, proche de voler (*to fly, vliegen*).

FOLKLORE science du peuple. *Folk* (allemand *Volk*) *Lore* (anglais *to learn*)

FORBAN du francique *forbannir*, bannir (néerlandais *verbannen*, bannir).

FOURNIR d'abord *furnir*, *fornir* du francique *frumjan*, exécuter, faire.

FOURRAGE de l'ancien français *feurre*, paille du francique *fodr* ou *fodra*, paille.
Fourreau étant d'abord un sac de paille a la même origine.

FRAIS, adjectif vient du francique *frisk* (anglais *fresh*) mais frais, dépense est latin.

FRAMBOISE est germain comme l'allemand *Brombere*.

FRAPPER du francique *hrappan*, arracher (néerlandais *grijpen*, saisir, prendre).

FRELATER du néerlandais *verlaten*, signifiant maintenant quitter mais autrefois transvaser, surtout du vin en l'altérant et en réduisant sa qualité.

FRELON du francique *hurslo* qui a donné en néerlandais d'abord *horsel* puis *hoornaar*.

FRESQUE de l'italien *al fresco*, au frais. Frais et *fresco* sont d'origine germanique.

FRET, coût du transport vient du néerlandais *vrecht* puis *vracht*.

FRICHE de l'ancien néerlandais *versch* (ou *virsch*), terre gagnée sur la mer.

FRONCER, exemple d'aller et retour. Le francique *hrunkja* a donné le français et l'ancien néerlandais *ronse*, pli puis le français est passé en néerlandais comme *fronsen*.

GÂCHER, d'abord *gaschier* du francique *waskon*, laver, détremper.

GAGE, d'abord *gwage* et *guage* du francique ancien, *waddi*.

GAGNER du francique *waidanjan*, gagner sa nourriture aussi pour le bétail, d'où *weide*, prairie en néerlandais.

GAI du germain *gaheis* ou *gahi* signifiant impétueux.

GALANT participe présent de l'ancien *galer*, s'amuser du francique *wala*, bien (*wel* ou *well*).

GALET diminutif de *gal*, caillou du gaulois *gallos*, pierre.

GALOP est francique avec deux versions : *wala hlaupan*, bien courir (*wel lopen* en néerlandais) ou bien *wahllaup*, course sur le champ de bataille avec un fantassin accroché à la crinière du cheval.

GALVANISER du nom propre Galvani, physicien italien.

GANGUE de l'allemand *Gang*, chemin, filon dans une mine.

GANT du francique *want*, moufle qui existe encore en néerlandais avec le même sens.

GARANT du francique *warjan*, désigner comme vrai (*waar*).

GARCON (ancien cas régime de gars) du francique *wrakjo*, vagabond.

GARDER du german *wardon*, regarder vers, veiller sur (anglais *to ward*).

GARER d'abord maritime du nordique *varask*, être sur ses gardes.

GARNIR du francique *warnjan*, prendre garde, avertir (anglais *to warn*). Le sens de décoration vient de l'idée d'ajouter des accessoires pour la protection.

GAUFRE du francique *wafra*, gâteau, rayon de miel (*wafel* en néerlandais).

GAZELLE de l'arabe *gazal*, même sens.

GAZON d'abord *wason* puis *gason* du francique *wasa*, motte de terre couverte d'herbe.

GERBE d'abord *garbe* du francique *garba*, même sens.

GIBIER du francique *gibaiti*, chasse au faucon.

GIFLE d'abord joue, du francique *kifel*, mâchoire.

GIGOT de l'ancien français *gigue*, instrument de musique par similitude de forme, gigue est d'origine germanique.

GILET par l'espagnol *gileco* de l'arabe *galika*, vêtement des prisonniers chrétiens.

GIRAFE *giras* puis *orafle* en ancien français, de l'arabe *zarafa* via l'italien.

GIVRE est probablement d'origine prélatine.

GLAISE est d'origine gauloise.

GLISSER *gliier* en ancien français du francique *glidan* (*glijden* en néerlandais).

GOBELET, GOBER, GOBERGER (SE) du gaulois *gobbo*, bouche.

GODET de l'ancien néerlandais *kodde*, morceau de bois cylindrique.

GOELAND du breton *gwelan*, mouette.

GOUDRON d'abord *catran*, *goutren*, *gouderon* de l'arabe *quatran*.

GOUJAT de l'hébreu *goya*, servante chétienne via le provençal *goja*, gars.

GOUPILLON d'abord *guipon*, *guipellon*, *guipillon* de francique *wisp*, bouchon de paille.

GRAPPE du francique *krappa*, crochet, sens conservé par le dérivé *grappin*.

GRATTER du germain *kratton*, frotter en raclant (néerlandais *krassen*, érafler).

GRAVER du francique *graban*, creuser (néerlandais *graven*, creuser).

GRAVIR du francique *krawjan*, s'aider de ses griffes (néerlandais *klauw*, griffe).

GREDIN de l'ancien néerlandais *gredich*, avide (*gretich* en néerlandais).

GREER du nordique *greida*, équiper, arranger (proche du néerlandais *gereed*, prêt).

GRÊLER et GRESIL du francique *grisilon*, même sens.

GRES du francique *greot*, sable , gravier.

GRIFFER du francique soit *gripan*, saisir soit *grif*, action de saisir (néerlandais *grijpen*, saisir).

GRIGNOTER de l'ancien français *grigner*, faire la grimace du francique *grinan*, faire la moue.

GRIPPE du francique *grip*, griffe et querelle, d'où l'expression prendre en grippe. Le sens de maladie soudaine découle du premier sens d'antipathie soudaine.

GRIS du même mot en francique (néerlandais *grijs*)

GROMMELER se dit *grommen* en néerlandais qui en est l'origine.

GROSEILLE, *grosele* en ancien français du francique *krusil*, même sens.

GROUPE de l'italien *gruppo*, d'abord nœud puis personnages d'une œuvre d'art. Le mot vient du germain *kruppa*, masse arrondie qui a aussi donné croupe.

GRUAU et GRUGER du francique *grut*, grain grossièrement moulu. Pour le verbe le sens de réduire en grains a évolué en dépouiller de son bien.

GUE du francique *wad*, même sens et qui existe encore en néerlandais.

GUERIR du francique *warjan*, protéger (allemand *wehren*, défendre).

GUERRE du francique *werra*, troubles, désordres (anglais *war*)

GUETRE du francique *wrist*, cou-de-pied. En anglais *wrist* est devenu poignet.

GUETTER du francique *wahton*, surveiller (néerlandais *wachten*, attendre et prendre garde).

GUICHET du nordique *vik*, baie, cachette.

GUIDE du gotique *widan* via l'italien *guidare*, conduire.

GUIGNOL nom propre d'un canut lyonnais, dérivé de guigner, d'origine francique.

G(U)ILDE du néerlandais *gilde*, autrefois fête, maintenant corporation.

GUILLEMET diminutif de Guillaume, imprimeur qui inventa le signe.

GUILLERET de *guile* en ancien français et *wigila* en francique, les deux signifiant ruse. Le sens actuel est dû à la similitude entre *gui* et *gai*.

GUIRLANDE du francique *weara*, bijou porté sur la tête via l'italien *ghirlanda*, couronne de fleurs.

GUISE du german *wisa*, façon, manière, mêmes sens que le néerlandais *wijs*.

GUITARE de l'espagnol remontant au grec en passant par l'arabe.

HACHE du german *happja*, instrument tranchant.

HAGARD terme de fauconnerie signifiant sauvage, d'origine anglaise.

HAIE du francique *hagia*, même sens comme le néerlandais *haag*.

HAILLON de l'ancien allemand *hadel*, lambeau, guenille.

HAÏR du francique *hatjan*, même sens (néerlandais *haten*, anglais *to hate*).

HALER du german *halon*, amener, aller chercher comme le néerlandais *halen*.

HALL(E) du francique *halla*, emplacement couvert.

HALTE de *halt*, terme militaire allemand.

HAMEAU même origine germanique que *home* anglais.

HANCHE du german *hanka* a remplacé le latin *coxa* qui a donné cuisse.

HANDICAP de l'anglais *hand in cap*, main dans la casquette, pour tirer au sort. Entré en français comme terme de hippisme avec l'idée d'entrave ou d'infériorité.

HANGAR du francique *haimgard*, clôture autour de la maison de *haim* (home) et *gard* (enclos) qui a aussi donné jardin.

HANNETON diminutif du francique *hano*, coq qui désignait souvent des insectes dans les langues germaniques, hanneton en anglais se dit *cockchafer*.

HANTER du scandinave *heimta*, conduire à la maison (home).

HARO du francique *hara*, ici (here, hier), terme de chasse incitant les chiens à venir. *Haro* a aussi donné *harache*, *harace* puis harasser.

HARDI du francique *hardjan*, rendre dur (*hard* en anglais et néerlandais).

HARENG du francique (et néerlandais) *haring*.

HARGNE de l'ancien verbe *hargner*, se plaindre, disputer sans doute du francique *harmjan*, insulter.

HARICOT signifiait en ancien français ragoût, souvent accompagné de fèves d'où le changement de sens. Dérivé du verbe *harigoter*, mettre en morceaux, origine : francique *harion*.

HARNAIS du scandinave *hernest*, provisions pour l'armée (allemand *Heer*, armée). Evolution du sens vers vêtement d'abord pour les hommes puis pour les chevaux.

HARPE, instrument de musique du german *harpa*.

HASARD de l'arabe *as zahr*, jeu de dés.

HÂTE du german *haifst*, dispute d'où précipitation d'où vitesse.

HAUBAN du scandinave *höfudbenda*, cable principal (néerlandais *hoofd* et *binden*).

HÂVE du francique *haswa*, gris comme un lièvre (néerlandais *haas*, lièvre ; *wit*, blanc).

HAVRE du néerlandais *haven*.

HEBERGER du francique *heribergen*, loger une armée.

HELER de l'ancien anglais *heilen*, appeler (anglais to hail).

HERON du francique *haigro*, même sens.

HÊTRE du francique *haistr*, de *haisi*, buisson (néerlandais *heester*, arbrisseau).

HEURTER du francique *hurt* exprimant l'idée de frapper comme un bélier.

HOCHER du francique *hottison*, secouer (néerlandais *hutselen*, remuer).

HOMARD de l'allemand *Hummer*, même sens.

HONNIR du francique *honjan*, railler (néerlandais *honen*, bafouer).

HONTE du francique *haunita*, mépris (néerlandais *hoon*, dérision).

HORDE du turc *horda*, camp militaire.

HOTTE du francique *hotta*, même sens.

HOUBLON du néerlandais *hoppe*, maintenant *hop*.

HOUE du francique *hauwa*, même sens (néerlandais *houwen*, couper, tailler).

HOUILLE du francique *hukila*, bosse, tas via le wallon (emplacement des premières mines) *hulhes* puis *hoye* qui a donné en français d'abord *oille* puis *ouille*.

HOULE est german, même origine que *hol* ou *hole*, trou, creux en référence au creux des vagues.

HROUPPE du francique *huppo*, touffe.

HOURDIS dérivé de *hourd* du francique *hurd*, claie.

HOUSSE du francique *hulftia*, couverture.

HOUX du francique *hulis*, même sens (néerlandais *hulst*).

HUGUENOT du suisse allemand *eidgenossen*, confédéré via le genevois *eyguenot*.

HUTTE du german *hutta*, construction militaire provisoire.

ICÔNE du grec *eikon*, image via le russe *ikona*, image.

IDYLLE du grec *eidullion*, petite poésie via l'italien *idillio*, petit poème pastoral.

IGUANE d'une langue caraïbe via l'espagnol.

IZARD sans doute du basque *izar*, étoile, référant à la tache blanche sur le front de l'animal.

JARDIN du gallo-roman *hortus jardinus*. *Hortus* est latin et a donné horticole mais *jardinus* vient du francique *gart*, clôture.

JARRET du gaulois *garra*, jambe.

JARS, mâle de l'oie, sans doute du francique *gard*, épine.

JASMIN du même mot en arabe, du persan *yasamin*.

JAUGE du francique *galga*, pluriel de *galgo*, perche. Les perches servaient aussi de potence, sens actuel du néerlandais *galg*.

JAVELOT de l'anglo-saxon *zafeluc*, *zafeloc*.

JOLI,E du norrois *jol*, fête le la mi-hiver assimilée à Noël. Le premier sens en français était... festif.

JOUE probablement du gaulois *gaba*, gosier.

JUPE de l'arabe *gubba*, veste de dessous via l'italien *jupa*, veste orientale.

LAID,E du francique *lai*, désagréable (néerlandais *lijden*, souffrir).

LAITON de l'arabe *latun*, cuivre.

LAMBEAU d'abord *label*, *labiau* du francique *labba*, morceau d'étoffe déchirée.
Lambrequin et lambin sont dérivés de lambeau, lambin exprimant l'idée de chiffon molle.

LANDE du gaulois *landa*, même sens.

LAQUE du persan *lak* via l'arabe *lakk*.

LECHER du francique *lekkon* (néerlandais *likken*).

LEST du néerlandais *last*, poids, charge.

LEURRE du francique *lothr*, appât lié au verbe *ladon*, inviter.

LIE du celtique *liga* avec le sens d'être couché (néerlandais *liggen*).

LILAS de l'arabe *lilak*.

LIMOGER de Limoges, affectation d'officiers relevés de leur fonction (guerre 14.18).

LIMON, ADE de l'arabe *laymun*.

LIPPE du moyen néerlandais *lippe*, maintenant *lip*, lèvres.

LISTE via l'italien du german *lista*, bordure, bande (néerlandais *lijst* = liste et cadre).

LOGE du francique *laubja*, galerie (entre autres).

LOQUE du moyen néerlandais *locke*, maintenant *lok*, mèche de cheveux. Le rapport entre chiffon et mèche est qu'ils pendent tous les deux mollement.

LOQUET diminutif de l'anglais *lock*, serrure.

LORIGNER du german *lurni* de *lur*, guetter, sens de *loeren* en néerlandais.

LOT origine germanique, d'abord sens de sort (néerlandais *lot* = lot et sort).

Lotterie vient du néerlandais *loterij*.

LOUCHE du francique *lotja*, grande cuiller. Le mot *loet* a existé en néerlandais mais est remplacé par *soeplepel*, cuiller à soupe.

LUCARNE du francique *lukinna*, ouverture dans le toit (néerlandais *luik*, trappe, volet).

MACON du francique *makjo*, ouvrier de *makon*, faire (néerlandais *maken*).

MAGASIN de l'arabe *mahazin*, entrepôts.

MAINT,E du german *manigipo*, grande quantité (néerlandais *menigte*).

MANNEQUIN du moyen néerlandais *mannekijn*, petit homme, d'abord figurine.

MANSARDE nom de l'architecte François Mansart.

MAQUEREAU, ELLE du néerlandais *makelaar*, courtier. La légende veut que le poisson du même nom facilite les contacts entre les harengs mâles et femelles, d'où son nom.

MAQUILLER dérivé du picard *maquier*, faire et feindre du néerlandais *maken*, faire.

MARAIS du francique *marisk*, même sens (néerlandais *moeras*).

MARASME du grec médical *marasmos*, épuisement.

MARCHER du francique *markon*, marquer, imprimer un pas. Premier sens : fouler aux pieds. Marché par contre vient du latin *mercatus*, transaction commerciale de *merx*, marchandise.

MARE du norrois *marr*, mer, lac (néerlandais *meer*, lac).

MARECHAL du francique *marhschalk*, domestique chargé des chevaux (anglais *mare*, jument).

MAROQUIN de l'espagnol *maroquin*, du Maroc (comme cordonnier de Cordoue).

MARQUER du germain *marka*, marque (*Deutsche Mark*).

MARRON via l'italien d'un radical préroman *marr-* pierre.

MARSOVIN du scandinave *marsvin* ou du néerlandais *meerswijn*, cochon de mer.

MARTINGALE du nom des habitants de Martigues qui eurent une réputation étrange.

MASQUE de l'italien *maschera*, faux visage du préroman *maska*, noir.

MASSER de l'arabe *massa*, toucher, palper. (Les deux masses, paquet et arme sont latins).

MÂT du francique *mast*, même sens. (néerlandais *mast*).

MATELOT de l'ancien néerlandais *mattenoot*, compagnon de couche, les marins dormaient à tour de rôle dans un même hamac. En néerlandais actuel, le mot pourrait se traduire par « *matgenot* » usage de natte. Il est curieux que noter que matelot est repassé en néerlandais comme *matroos*.

MATRAQUE de l'arabe *matraq*, bâton pour guider les chameaux.

MESANGE du francique *meisinga* (néerlandais *mees*).

MESQUIN de l'arabe *misikin*, pauvre soit par l'italien, soit par l'espagnol.

METEQUE du grec *meteikos*, étranger pouvant résider dans la ville.

MEURTRIR du francique *murthrian*, assassiner (anglais *murder*). En français, le sens du verbe s'est progressivement affaibli de tuer à blesser. Le sens du nom meutre n'a pas changé.

MICROBE du grec *mikros*, petit et *bios*, vie.

MIEVRE du scandinave *snaefr*, rapide, agile utilisé en français surtout pour les enfants, d'où puéril.

MIJOTER d'un mot régional *migeotter* ou *migoter*, exprimant l'idée de conserve de nourriture, du germain *musgauta*, cachette de souris.

MINE (aspect) et MINOIS du breton *min*, bec, museau.

MINE (minerai) du gaulois *meina*, même sens.

MITE de l'ancien néerlandais *mite* (maintenant *mot*) du german *mit*, couper en morceaux.
Mitraille, d'abord *mitaille* a la même origine et signifiait petit morceau de métal.

MOCASSIN d'une langues des indiens du Canada.

MOCHE du francique *mokka*, masse informe.

MOIRE de l'anglais *mohair* de l'ancien anglais *mocayares* de l'italien *mocajardo* de l'arabe *muhayyar*, tissu en poil de chèvre.

MORNE du francique *mornon*, être inquiet via l'ancien français *morner*, être triste.

MORSE du lapon *morsa*, même sens.

MOUE du francique *mauwa*, grimace en allongant les lèvres ; *mouwe* en ancien néerlandais mais *pruillip*, lèvre boudeuse en néerlandais actuel.

MOUSSE du francique *mosa*, mousse (plante) (néerlandais *mos*).

MOUSSELINE signifie « brocart fabriqué à Mossoul ».

MOUSSON de l'arabe *maswin*, saison via le portugais.

MOUSTACHE du grec *mustax*, lèvre supérieure via l'italien.

MOUTON du gaulois *multo*. Le latin *ovis* a été abandonné parce qu'il ressemblait trop à œuf.

NORD de l'anglais *north*.

OBUS de l'allemand *Haubitze*, canon court et son projectile.

ORANGE du persan *narang* via l'arabe et l'italien.

ORGUEIL du francique *urgoli*, fierté. Plus de mot similaire dans les langues germaniques.

OTARIE du grec *otarion*, petite oreille.

OUEST de l'anglais *west*.

OURAGAN d'une langue indienne via l'espagnol *huracan*.

PAGAIE du malais *pengayuh*.

PAMPLEMOUSSE du néerlandais *pompelmoes*, formé de *pompoen*, courge et *limoes*, citron vert.

PANIQUE du dieu grec Pan qui était terrifiant.

PANOPLIE du grec *pan*, ensemble et *hoplon*, arme.

PANTALON nom de personnage de comédie italienne.

PAQUEBOT de l'anglais *packet boat*.

PAQUET du néerlandais *pak* via l'anglais *pack*.

PATATE d'une langue américaine via l'espagnol.

PATOIS de l'ancien français *patoier*, dérivé de patte signifiant gesticuler pour se faire comprendre.

PATAUGER, PATOUILLER, PATROUILLER, à l'origine le même mot, sont aussi des dérivés de patte avec le sens de marcher dans la boue.

PERROQUET dérivé de Perrot, diminutif du prénom Pierre remplaçant *papegaut* ou *papegai*.
Perruche vient de l'espagnol *Perico*, diminutif de *Pedro*.

PERSIENNE dérivé de *Persien* (de Perse), précurseur de Persan. D'abord un tissu.

PILOTE de l'italien *piloto* de *pileggio*, roue de navigation du grec *pedotes*, gouvernail.

PINGOUIN du néerlandais *pinguin*, d'origine obscure.

PIROGUE d'une langue caraïbe par l'espagnol.

PISTOLET diminutif de pistole, du tchèque *pistala*, sifflet puis arme portative, via l'allemand *Pistole*.

PLAQUER du néerlandais *plakken*, coller.

POCHE du francique *pokka*, bourse, sac.

POMPE du moyen néerlandais *pompe*, maintenant *pomp*, même sens.

PEPELINE du français *papeline* parce que fabriquée à Avignon, cité des papes, via l'anglais *poplin*.

POT est d'origine germanique. Potin est dérivé de pot (bavarder autour de...).

POUBELLE, nom propre du préfet qui en imposa l'usage à Paris.

PRALINE nom propre (Praslin) du patron de l'inventeur.

PROGRAMME du grec *pro gramma*, ce qui est écrit pour.

QUAI remonte au gaulois *caio* qui avait différents sens.

QUENELLE de l'allemand *Knödel*, boulette de pâte.

QUICHE de l'alsacien *küchen*, gâteau.

QUILLE (jeu) de l'ancien allemand *kegil*, maintenant *Kegel*, poteau aussi pour jouer.

QUILLE (de bateau) du norrois *kilir*, même sens (anglais *keel*).

RABÂCHER de l'ancien français *rabaster*, faire du bruit, d'un radical *rabb* germanique.

RABOT de l'ancien français *rabotte*, lapin de l'ancien néerlandais *robbe*. L'outil a reçu le nom de l'animal à cause de la similitude entre ses lames et les oreilles du lapin.

RADE du vieil anglais *rad*, *rade* qui a donné *road* et signifiait course, aussi de bateaux.

RAFLE de l'ancien allemand *raffel*, dérivé de *raffen*, emporter vite.

RAMPER du francique *rampon*, grimper. Le sens en français est passé du vertical à l'horizontal.

RANDONNÉE L'ancien verbe *randonner* signifiait courir vite du francique *rant*, course.

RANG du german *hring* (*ring*) donc anneau. Les réunions se faisaient en cercle en respectant l'importance des participants d'où l'idée de rang.

RÂPE du francique *raspon*, gratter.

RECHIGNER de l'ancien verbe *chignier* du francique *kinan*, tordre la bouche.

RECIF de l'espagnol *arrecife*, rocher de l'arabe *arrasif*, digue.

REGARDER dérivé de garder, d'origine germanique.

REGRETTER d'un mot german *grata* ou *gretan*, pleurer.

RELUQUER aurait la même origine que l'anglais *to look*.

RENARD, qui a remplacé goupil, d'un nom propre germanique *Reginhart* ou *Reinhart*.

RENFLOUER du normand *flouée*, marée d'origine scandinave. (anglais *flow*).

RENFROGNER du gaulois *frogna*, narine.

RICANER de l'ancien français *kenne* du francique *kinni*, mâchoire, joue (néerlandais *kin*, menton).

RICHE mot germanique, « *rich, rijk reich* », le francique *riki* = puissant.

RIDELLE de l'ancien allemand *reidel*, rondin.

RIDER de l'ancien allemand *ridan*, tourner, tordre.

ROBE du german *rauba*, butin (anglais *to rob*) Evolution du sens vers vêtements pris comme butin.

ROBINET de l'ancien français Robin, dérivé de Robert, un des noms du mouton à l'époque. Une tête de mouton ornait souvent les bouches de fontaines.

ROBOT du tchèque *robota*, travail forcé.

ROGUE du scandinave *hrokr*, excès, insolence.

ROMANICHEL du tzigane allemand *romani*, dérivé de *rom*, homme, sans rapport avec romain.

ROSEAU du german *raus*, jonc.

ROSSE du german *ross* ou *hross*, cheval qui a donné *horse* en anglais.

ROTIN du malais *rotan*, nom d'un palmier, via le néerlandais.

RÔTIR du german *raustjan*, faire griller à la broche.

RUBAN de l'ancien néerlandais *ringband*, collier formé de *ring*, anneau et *band*, lien.

SABRE de l'allemand *Sabel* du hongrois *szablya*, même sens.

SAISIR Plusieurs options mais presque certainement germanique.

SALE du francique *salo*, trouble, terne. Son dérivé *salik* a donné saligaud.

SALLE du francique *sal*, grande pièce (néerlandais *zaal*). Salon a la même origine.

SALSEPAREILLE du portugais *salsaparilla* de l'arabe *zarza*, ronce et du prélatin *parra*, treille.

SARABANDE de l'espagnol *zarabanda* avec une origine arabe.

SAVANE d'une langue indienne par l'espagnol.

SAVATE probablement de l'arabe *sabbat*, pantoufle.

SCEPTIQUE du grec *skeptikos*, qui réfléchit.

SERAIL du persan *saray*, palais via l'italien.

SILHOUETTE nom propre d'un ministre de l'économie (1759) qui voulait faire des économies, donc « à la silhouette » signifiait à l'économie donc aussi dessiné de façon sommaire.

SIROP de l'arabe *sarab*, boisson, potion.

SLOGAN via l'anglais du gaélique *sluagh gairn*, cri de guerre.

SONDE du nordique *sund*, bras de mer.

SORBET par l'italien et le turc *chorbet* de l'arabe *surba*, boisson.

SOUCHE du gaulois *tsukka* correspondant à *stock*, bâton.

SUCRE par l'italien *zucchero* de l'arabe *sukkar*, même sens.

SUD de l'ancien anglais *suth* (*south*), même origine que *sun*, le sud étant le côté du soleil.

SUIE du gaulois *sudia*, même sens.

SUR, SURE du francique *sur*, aigre, acide (néerlandais *zuur*).

TABAC d'une langue indienne via l'espagnol.

TAFFETAS du persan *tafta*, tissé, tressé via l'italien.

TALOCHE (gifle) de l'ancien français *taler*, broyer, d'origine germanique.

TAMBOUR origine persane ou arabe, déjà instrument de musique.

TAPIR (SE) du francique *tappjan*, fermer, enfermer.

TAPIS du grec *tapetion*, petite couverture.

TAQUET de l'ancien français *estache*, poteau du francique *stakka*, poteau.

TAQUINER de l'ancien néerlandais *takehan* qui pourrait se dire en néerlandais « *pak het, Jan* », prends le, Jean, le Jan étant similaire au Jacques ses jacqueries.

TARE de l'arabe *tarha*, poids des emballages.

TARENTULE via l'italien de la ville de Tarente où cette araignée était abondante.

TARGUER (SE) de l'ancien français *se targer*, se protéger d'un bouclier du francique *targa*, bouclier devenu cible en anglais comme *target*.

TARIR du francique *tharrjan*, sécher.

TAS du francique *tas*, amas

.

TASSE de l'arabe *tasa*, même sens.

TATOUER du polynésien *tatau* via l'anglais.

TAUDIS signifiait à l'origine une tente, sans doute pas très confortable, sur un navire, du norrois *tjald*.

TERNIR du francique *tarnjan*, obscurcir.

THE du malais *teh* via le néerlandais.

TIGRE de l'arménien via le grec *tigris*.

TIMBALE de l'arabe d'Espagne *tabal*, tambour.

TIQUE de l'ancien anglais *tyke*, *teke*, même sens.

TOMATE de l'aztèque via l'espagnol.

TOME du grec *tomos*, morceau.

TOPINAMBOUR Nom d'une tribu du Brésil.

TOUFFE, TOUPET et TOUPIE du german *top*, sommet.

TRAPPE du francique *trappa*, piège.

TREFLE du grec (de Marseille), *triphullon*, trois feuilles.

TREMLIN du radical german *tramp*, piétiner, trépigner (anglais *to trample*).

TREPIGNER de l'ancien français *treper* du francique *trippon*, sauter.

TREVE du francique *treuwa*, sécurité.

TRIBORD *destrebort* en ancien français de l'ancien néerlandais *stierboord*, côté du gouvernail.

TRINQUER du german *drinken*, boire.

TROGNE et TROGNON du gaulois *trugna*, museau.

TROMPE, TROMPETTE du francique *trumba*, même sens.

TROP, TROUPEAU du francique *thorp*, village (néerlandais *dorp*) avec le sens de troupe ou de beaucoup de personnes..

TROTTER du francique *trotton*, courir.

TROUILLE mot régional german : avoir la colique de peur (néerlandais *drol*, crotte).

TRUAND du gaulois *trugant*, misérable.

TRUCHEMENT de l'arabe *targuman*, traducteur.

TULIPE du turc *tülbend*, turban.

TURBOT du scandinave *dorn-butr*, barbue à piquants. (néerlandais *doorn*, épine).

TURQUOISE d'abord *turkeise*, venant de Turquie.

TUYAU du francique *thuta*, corne à sonner donc tube.

VACARME d'abord *wacarme* avec le sens de « au secours » de l'ancien néerlandais *wacharme*, formé de *wach* (*wee* en néerlandais) , *aïe!*, malheur et *arme*, pauvre donc « hélas, pauvre de moi ! ».

VAGUE (mer) de l'ancien norrois *vagr*, mer.

VALISE sans doute du gaulois *val*, entourer.

VALSE de l'allemand *Walzer*, même sens.

VAMPIRE mélange d'origines allemandes et tchèques.

VASE (boue) de l'ancien néerlandais *wase*, même sens.

VILEBREQUIN d'abord *wimbelkin* de l'ancien néerlandais *wimmelkijn*, petite tarière.

YAOURT du bulgare *yugürt*.

ONOMATOPEES

Outre les mots ci-dessus, les mots ayant pour origine une onomatopée ne sont évidemment pas non plus d'origine latine. Onomatopée du grec *onomatopiiā*, création de mots signifie la création de mots ressemblant au son de l'action. Miauler est un bon exemple d'onomatopée.

L'anglais emploie aussi le mot *onomatopoeia*. Les autres langues germaniques ont des mots qui décrivent bien le phénomène: néerlandais *klanknabootsing* = imitation par le son et allemand *Lautmalerei* = peinture par le son.

Un élément proche de l'onomatopée est le radical expressif où un radical est utilisé pour décrire une action comme *pat-pat* pour patte ou *tap-tap* pour taper.

Les mots ci-dessous ont pour origine soit une onomatopée soit un radical expressif :

Aboyer, babouin, bobard, boudier, boudin, bouffer, bouffir, chique, chuchoter, chut, cochon, coq, craquer, croasser, croquer, dodu, dorloter, éclabousser, fanfare, fanfaron, flonflon, flûte, froufrou, frousse, gaga, gargouille, gazouiller, glouglou, goret, happer, hennir, hibou,

hoquet, humer, hurler, japper, jargon, jaser, laper, marmite, marmonner, matou, miauler, mignon, minet, mitaine, même, moquer, mouflet, mugir, papoter, patte, patin, pépin, petit, piailler, pimpant, pincer, ping-pong, pompon, pouf, quincaillerie, rafale, ragot, rat, renifler, ronchonner, ronfler, ronron, roucouler, roupiller, tabasser, tam-tam, taper, tarabuster, tarin, tic, tirelire, toc, tomber, toquer, vielle, viole, violon, vite,